

Distr.: General
11 August 2026
Arabic
Original: English

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي
العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول
قرطاجنة للسلامة الأحيائية
الاجتماع الثاني عشر
بيريفان، 19-30 أكتوبر/تشرين الأول 2026
البند 7 من جدول الأعمال الموقت*
الرصد والإبلاغ

الرصد والإبلاغ

مذكرة من الأمانة

أولاً - المقدمة

1- بموجب المادة 33 من بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية، يتعين على الأطراف رصد تنفيذ التزاماتها بموجب البروتوكول، والإبلاغ، على فترات يحددها مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول، عن التدابير التي اتخذتها لتنفيذ البروتوكول.

2- وقبل مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول، في مقره [CP-9/5](#)، دعوة مؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي الواردة في المقرر [27/14](#) وقرر إجراء دورة إبلاغ متزامنة تبدأ في عام 2023. وطلب مؤتمر الأطراف في الاتفاقية إلى الأطراف، في المقرر [6/15](#)، أن تقدم تقريرها الوطني السابع بحلول 28 فبراير/شباط 2026. وفي المقرر [CP-10/9](#)، طلب مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول إلى الأطراف أن تقدم تقريرها الوطني الخامس في نفس الوقت الذي يحين فيه تقديم التقارير الوطنية السابعة بموجب الاتفاقية. وبناءً على ذلك، كان من المقرر تقديم التقارير الوطنية الخامسة بشأن تنفيذ البروتوكول بحلول 28 فبراير/شباط 2026.

3- وتتضمن هذه الوثيقة تحديثاً بشأن تقديم التقارير الوطنية الخامسة (الفرع الثاني)، ومعلومات عن إعداد التقارير الوطنية السادسة (الفرع الثالث)، وعناصر مشروع مقرر لينظر فيها مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول (الفرع الرابع).

ثانياً - تقديم التقارير الوطنية الخامسة

ألف - العملية التحضيرية

4- رَحَّب مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول، في مقره [CP-10/9](#)، بمشروع نموذج للتقرير الوطني الخامس بشأن تنفيذ البروتوكول وطلب إلى الأمانة التنفيذية إجراء أي تعديلات ضرورية على المسائل الواردة في النموذج في ضوء النص النهائي لمؤشرات خطة تنفيذ البروتوكول وإتاحة النموذج النهائي على الإنترنت من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وطلب إلى الأطراف تقديم تقاريرها الوطنية الخامسة بلغة رسمية من لغات المتحدة من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

5- وبناءً على ذلك، وضعت الأمانة التنفيذية الصيغة النهائية لنموذج الإبلاغ وأتاحته من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية في يوليو/تموز 2024. ودعت الأمانة التنفيذية الأطراف، من خلال الإخطار رقم [2024-073](#) المؤرخ 15 يوليو/تموز 2024، إلى أن تقدم تقريرها الوطني الخامس من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بحلول 28 فبراير/شباط 2026. وصدر تذكير في يناير/كانون الأول 2026 من خلال الإخطار رقم [2026-002](#).

6- وأعدت الأمانة مواد لدعم إعداد التقرير وتقديمه، بما في ذلك الأسئلة الشائعة والتعليمات التدرجية، والتي أُتيحت باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة. وبالإضافة إلى ذلك، أعدت الأمانة فيديو إرشادياً بشأن كيفية تقديم التقرير الوطني الخامس من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية لمواصلة دعم هذه العملية. وجرى تبادل المعلومات بشأن مدى توافر هذه المواد من خلال الإخطار رقم [2026-002](#).

7- وطلب مؤتمر الأطراف في الاتفاقية إلى مرفق البيئة العالمية، من خلال مقره [33/16](#)، إتاحة الأموال بطريقة آنية لدعم الأطراف المؤهلة في إعداد وتقديم تقاريرها الوطنية الخامسة. وأبلغت الأمانة التنفيذية الأطراف، من خلال الإخطار رقم [2024-073](#) المؤرخ 15 يوليو/تموز 2024، أن برنامج الأمم المتحدة للبيئة يُعدّ مشروعاً سيموله المرفق لمساعدة الأطراف المؤهلة في إعداد تقريرها الوطني الخامس. وشجعت الأمانة التنفيذية الأطراف المؤهلة على أن توجه خطاب إقرار إلى برنامج الأمم المتحدة للبيئة، موقعاً من نقطة الاتصال التشغيلية للمرفق، تُعرب فيه عن دعمها للمشروع. ويقدم ذلك عملاً بالمقرر [CP-10/9](#)، حيث حثَّ مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول الأطراف المؤهلة على تقديم خطابات الالتزام الخاصة بها إلى الوكالة المنفذة في الوقت المناسب لضمان إمكانية تقديم المشاريع الرامية إلى دعم إعداد التقارير الوطنية الخامسة إلى المرفق للموافقة عليها قبل الموعد النهائي للإبلاغ بفترة كافية.

8- وجرى الموافقة على تنفيذ مشروع مرفق البيئة العالمية رقم 11907 بشأن دعم إعداد التقارير الوطنية الخامسة، في أبريل/نيسان 2025، بمشاركة 105 أطراف مؤهلة.

9- وحتى 31 مارس/آذار 2026، تلقى 75 طرفاً من الأطراف في المشروع دفعة واحدة على الأقل من الأموال المصروفة في إطار المشروع لإعداد تقريرهم الوطني الخامس.

10- وشملت أنشطة المشروع حلقة عمل عالمية استهلاكية، عُقدت عبر الإنترنت في أغسطس/آب 2025، وسلسلة من حلقات العمل الإقليمية الحضرية لتقديم الدعم التقني للأطراف بشأن صياغة التقارير الوطنية. وتعاون برنامج الأمم المتحدة للبيئة وأمانة مرفق البيئة العالمية وأمانة الاتفاقية في تنظيم وإتاحة حلقات العمل الإقليمية التي عُقدت في الفترة

ما بين نوفمبر/تشرين الثاني 2025 ويناير/كانون الثاني 2026. وشارك في كل حلقة عمل موظف من أمانة الاتفاقية مُلَّم بالبروتوكول وغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، حيث قَدَّم عروضاً بشأن إعداد التقارير الوطنية ووفر تدريباً عملياً ودعماً بشأن نشر التقرير من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. ولم يسبق من قبل إدراج حلقات العمل ضمن أنشطة واردة في إطار مشروع كهذا لدعم إعداد التقارير الوطنية.

11- وفي إطار هذا المشروع، قدم مستشار عيَّنه برنامج الأمم المتحدة للبيئة أيضاً خدمات مكتب المساعدة للأطراف من خلال الرد على الأسئلة، ومتابعة تقديم تقاريرها معها.

باء - تقديم التقارير الوطنية

12- حتى 16 يوليو/تموز 2026، قَدَّم 137 طرفاً من أصل 173 طرفاً في البروتوكول تقريره الوطني الخامس من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، وهو ما يمثل معدل تقديم للتقارير قدره 79 في المائة. وبالإضافة إلى ذلك، قدمت دولة واحدة غير طرف في البروتوكول تقريراً أيضاً.

13- ويُعرض في الجدول أدناه التوزيع الإقليمي للتقارير المقدمة.

التوزيع الإقليمي للتقارير الوطنية الخامسة المقدمة من الأطراف في بروتوكول قرطاجنة

الأطراف التي قدمت تقريرها حتى 28 فبراير/شباط 2026		الأطراف التي قدمت تقريرها حتى 16 يوليو/تموز 2026	
المنطقة	العدد	النسبة المئوية	العدد
الدول الأفريقية	39	76	42
دول آسيا والمحيط الهادئ	24	51	32
دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي	21	70	23
دول أوروبا الشرقية	17	77	20
دول أوروبا الغربية ودول أخرى	18	85	20
المجموع	119	69	137
		79	

جيم - استعراض لجنة الامتثال لامتثال الأطراف لالتزامها بتقديم التقارير

14- استعرضت لجنة الامتثال بموجب بروتوكول قرطاجنة، في اجتماعها الحادي والعشرين، المعقود في الفترة من 10 إلى 12 يونيو/حزيران 2026، امتثال الأطراف لالتزامها بتقديم تقارير وطنية.¹

15- ولاحظت اللجنة مع التقدير العدد الكبير من الأطراف التي قدمت تقاريرها الوطنية الخامسة بحلول الموعد النهائي للإبلاغ وهو 28 فبراير/شباط 2026 (119 طرفاً، أو 69 في المائة).

¹ يرد التقرير الكامل للجنة عن أعمال اجتماعها في الوثيقة [CBD/CP/CC/21/5](#)، وتعلق الفقرات 19-28 منها بالالتزام بتقديم التقارير الوطنية.

16- ورَحَّبَت اللجنة بالجهود التي تبذلها الأمانة لدعم الأطراف في إعداد وتقديم تقاريرها الوطنية، بسبل منها إعداد مواد المساعدة. ورَحبت اللجنة أيضاً بحلقات العمل الإقليمية الحضرية التي نظمها وقدمها برنامج الأمم المتحدة للبيئة ومرفق البيئة العالمية والأمانة لتقديم الدعم التقني لصياغة التقارير الوطنية للأطراف المؤهلة المدرجة في مشروع المرفق المذكور في الفقرة 8 أعلاه. وأعربت اللجنة عن تقديرها للمرفق لتوفيره الدعم المالي للمشروع وأنشطته الجارية. ونظرت في الطرق التي يمكن من خلالها تعزيز الدعم المقدم لإعداد التقارير في المستقبل، بسبل منها إتاحة الدعم قبل وقت طويل من الموعد النهائي للإبلاغ.

17- واعترفت اللجنة بفوائد الإبلاغ المتزامن لتبادل المعلومات في إطار الاتفاقية وبروتوكولها، مع الاعتراف بأن تقديم التقارير المختلفة في التاريخ نفسه يطرح تحديات أمام العديد من الأطراف، ولا سيما الأطراف ذات القدرات المحدودة في مجال الموارد البشرية.²

18- وطلبت اللجنة إلى الأمانة مواصلة المتابعة مع الأطراف التي لم تُقدِّم بعدُ تقريرها الوطني الخامس، وطلبت إلى رئيس اللجنة توجيه خطاب إلى أي طرف من الأطراف التي لم تُقدِّم تقريرها الوطني الخامس حتى 30 نوفمبر/تشرين الثاني 2026.

19- وقَدِّمَت اللجنة عدة توصيات إلى مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول، على النحو الوارد في المرفق الأول لتقرير لجنة الامتثال عن اجتماعيها العشرين والحادي والعشرين.³ وقد أُدرجت هذه التوصيات في عناصر مشروع القرار الوارد أدناه.

ثالثاً- إعداد التقارير الوطنية السادسة

20- قرَّر مؤتمر الأطراف في الاتفاقية، في مقره 6/15، أن موعد تقديم التقرير الوطني الثامن بموجب الاتفاقية سيحلَّ في 30 يونيو/حزيران 2029. وبناءً على ذلك، سيحلَّ أيضاً موعد تقديم التقرير الوطني السادس بموجب بروتوكول قرطاجنة في 30 يونيو/حزيران 2029. ولذلك ينبغي لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول أن ينظر في مشروع نموذج التقرير الوطني السادس في اجتماعه الثالث عشر في عام 2028.

21- ومن بين عناصر مشروع القرار الوارد أدناه طلب موجه إلى الأمانة التنفيذية لإعداد نموذج التقرير الوطني السادس. وفي السؤال 176 من نموذج التقرير الوطني الخامس، دُعيت الأطراف إلى تقديم معلومات عن أي صعوبات واجهتها في إنجاز التقرير وتقديم اقتراحات لتحسين نموذج الإبلاغ. ويمكن أخذ التعليقات التي قدمتها الأطراف رداً على ذلك في الاعتبار عند إعداد نموذج التقارير الوطنية السادسة، مع مراعاة ضرورة الحفاظ على استمرارية الأسئلة بغية تيسير قياس التقدم المحرز في ضوء المؤشرات الواردة في خطة تنفيذ البروتوكول.

رابعاً- عناصر مشروع مقرر

22- تشكل الفقرات الثلاث الأولى من منطوق عناصر مشروع المقرر المعروض أدناه لينظر فيها مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول توصيات صادرة عن لجنة الامتثال. وسُدرج فقرة بشأن الإرشادات المقدمة

² على نحو مماثل أقرَّ فريق الاتصال للبروتوكول، في مساهمته في التقييم والاستعراض الخامس للبروتوكول وتقييم منتصف المدة لخطة التنفيذ وعمل بناء القدرات للبروتوكول، بأن تقديم التقارير المتزامنة بين الاتفاقية وبروتوكولها ينطوي على بعض الفوائد، ولكن هناك أيضاً تحديات تتمثل في ضرورة تقديم التقارير الثلاثة في نفس التاريخ (انظر مرفق الوثيقة [CBD/CP/LG/15/3](#)).

³ [CBD/CP/MOP/12/3](#).

إلى مرفق البيئة العالمية لتقديم الدعم المالي لإعداد التقارير الوطنية السادسة في مشروع المقرر في إطار بند جدول الأعمال المتعلق بالمسائل ذات الصلة بالآلية والموارد المالية، عملاً بالتوصية 5/7 الصادرة عن الهيئة الفرعية للتنفيذ.⁴

23- وقد يرغب مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة في اعتماد عناصر مقرر على غرار ما يلي:

إن مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة،

إن يشير إلى المادة 33 من بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية⁵ ومقرره [CP-10/9](#) المؤرخ 10 ديسمبر/كانون الأول 2022، الذي طلب فيه إلى الأطراف أن تقدّم إلى الأمانة تقاريرها الوطني الخامس عن تنفيذ البروتوكول،

1- يرحّب بقيام أكثر من ثلثي الأطراف بتقديم تقاريرها الوطنية الخامسة بشأن تنفيذ بروتوكول قرطاجنة بحلول الموعد النهائي للإبلاغ؛

2- يكرّر الأطراف التي لم تقدم بعد تقاريرها الوطنية الخامسة بأن تفعل ذلك في أقرب وقت ممكن من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛

3- يعرب عن تقديره لمرفق البيئة العالمية وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة لما قدماه من دعم للأطراف المؤهلة في إعداد وتقديم تقاريرها الوطنية الخامسة؛

4- يلاحظ أن تقديم التقارير الوطنية السادسة سيحلّ في 30 يونيو/حزيران 2029؛

5- يطلب إلى الأمانة التنفيذية أن تُعدّ التقرير الوطني السادس، مع مراعاة التعليقات التي قدمتها الأطراف في التقارير الوطنية الخامسة، مع الحفاظ على استمرارية الأسئلة بغية تيسير قياس التقدم المحرز في ضوء المؤشرات الواردة في خطة تنفيذ بروتوكول قرطاجنة،⁶ وتقديم النموذج لينظر فيه مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في اجتماعه الثالث عشر.

⁴ انظر مشروع المقرر في إطار البند 9 من جدول الأعمال في جميع مشاريع المقررات (CBD/CP/MOP/12/2).

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2226, No. 30619.

⁶ المقرر [CP-10/3](#)، المرفق.